



GUÍA DE ORIENTACIÓN DIDÁCTICA

El **Arte** EN LA NACIÓN TSIMANE'
MOSETÉN DE PILÓN LAJAS



Bolivia - Ecuador - Perú
eibamaz
Educación Intercultural Bilingüe
UNICEF - Finlandia



Programa Académico
PROEIB Andes - UMSS

unicef 
únete por la niñez

EL ARTE - TSIMANE' - MOSETÉN DE PILÓN LAJAS

Proyecto EIB AMAZ

Primera edición 2011.

Depósito Legal:

© Organización Indígena

Consejo Regional Tsimane'-Mositén (CRTM)

Equipo de investigación UMSS - PROEIB Andes

Coordinador

Fernando Prada Ramírez

Coordinadores de campo

Amilcar Zambrana Balladares

Juan José Bellido

Investigadores

Clever Clemente Caimani Josesito (CRTM)

Erwin Caimani Cayuba (CRTM)

Cintya Lenny Rus Ledezma (UMSS)

Coordinación general y asistencia técnica UNICEF

Adán Pari Rodríguez

Revisión de la escritura mositén

Caimani Josesito

Clever Clemente

Apoyo financiero

Cooperación del Gobierno de Finlandia

UNICEF

Edición

Naira Terceros Paz

Diseño y diagramación

Daniela Saavedra Prada

Fotos

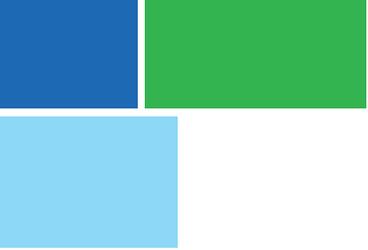
Fernando Prada Ramírez

Cintya Rus Ledezma

Claudia Vidaurre

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre UNICEF y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del Gobierno de Finlandia.

Esta guía es propiedad del pueblo Tsimane' - Mositén de Pilon Lajas (RB-Nación Tsimane'-Mositén). Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.



GUÍA DE ORIENTACIÓN DIDÁCTICA

El Arte

EN LA NACIÓN TSIMANE'
MOSETÉN DE PILÓN LAJAS





Presentación

Estimado (a) colega esta guía de orientación didáctica tiene por fin brindarte contenidos de enseñanza sobre las prácticas productivas del arte en las comunidades que conforman la T.C.O. Pilón Lajas. Pero, ten en cuenta, que no sólo encontrarás información, sino también herramientas necesarias para pedagogizar los conocimientos culturales y sociales de la región en distintas actividades de enseñanza.

La información que se te brinda te permitirá empaparte de conocimientos que en principio pueden ser ajenos para ti. Por otro lado, la realización de las actividades sugeridas involucra la participación de expertos en un determinado sistema productivo, quienes te ayudarán a fortalecer la identidad cultural de los niños, puesto que, gracias a su práctica y vasto conocimiento, contribuirán en la adquisición de aprendizajes significativos en tus estudiantes. No olvides que es un camino que ambos recorrerán.

Las sugerencias metodológicas de trabajo que te ofrecemos, te ayudarán a mejorar tu práctica pedagógica en aula. Por tanto, este documento no es un libro de texto, sino una guía de trabajo, tu tarea es estudiarla, analizarla y utilizarla de la forma más adecuada posible y así mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje por medio de la planificación constante y la creatividad.

Contenido:



INTRODUCCIÓN

UNIDAD 1

LA AGRICULTURA Y SUS PARTICIPANTES 6

- ¿Qué es la agricultura? 6
- ¿Cuál es el sistema de clasificación local de los productos agrícolas? 9
- ¿Cuál es la actuación de los miembros de la familia en los procesos agrícolas? 13
- ¿Qué hacen otros miembros de la familia? 14
- Sugerencias metodológicas 15

UNIDAD 2

LA CASA GRANDE DE LOS PRODUCTOS AGRÍCOLAS 16

- ¿Qué clase de suelos agrícolas hay? 17
- ¿Cuáles son las clases de montes agrícolas? 18
- ¿Cuál es el calendario de las actividades agrícolas de la región tsimane' - mosetén? 19
- ¿Qué plagas atacan a los productos agrícolas? 21
- Enfermedades y plagas que aquejan los principales productos agrícolas 22

- Algunos mitos sobre la presencia de plagas en los cultivos 23
- Sugerencias metodológicas 23

UNIDAD 3

TÉCNICAS Y TECNOLOGÍAS AGRÍCOLAS 25

- Primer proceso: chaqueo 26
- Segundo proceso: siembra y cosecha 27
- Indicadores naturales durante el proceso agrícola 29
- ¿Cuáles son las herramientas que se emplean en las labores agrícolas? 30
- ¿Cómo se almacenan los productos agrícolas? 31
- ¿Cómo se consumen los productos agrícolas? 32
- ¿Cómo se comercializan los productos agrícolas? 33
- Sugerencias metodológicas 34

UNIDAD 4

RELIGIOSIDAD EN LA AGRICULTURA 35

- ¿Qué normas y ritos se siguen durante la siembra? 36
- Sugerencias metodológicas 37

Introducción

Los Tsimane' – Mositén de Pilon Lajas con la música, la danza y las artesanías manifiestan la historia y cosmovisión de su pueblo. Estas expresiones artísticas encierran una serie de significados reconocidos, valorados y transmitidos por los pobladores de la región. Ellos son quienes se encargan de mantener sus prácticas artísticas y artesanales. Para algunos pobladores el arte y la artesanía son también un medio de subsistencia ya que esporádicamente pueden vender sus productos.

Los instrumentos musicales, los trajes y la gama variada de productos artesanales son fruto de un complejo proceso de elaboración en el cual se emplean materiales de la región y suponen un profundo conocimiento de los ecosistemas de la T.C.O. La práctica de la artesanía permite consolidar valores culturales mediante procesos de socialización que involucran a miembros de la familia y la comunidad.

La danza y música, como manifestaciones artísticas, tienen un significado cultural implícito. Por eso, los comunarios recurren a un determinado canto o baile según la práctica productiva a realizar ya sea para pedir a los dueños del monte les concedan los animales para la caza o los peces para la pesca.



Unidad 1 El arte y sus participantes

El arte tsimane' - mosetén

Son dos procesos complejos que se relacionan y complementan entre sí; por un lado el arte tsimane' – mosetén expresa de manera creativa cómo el pueblo ve la realidad mediante danzas e interpretación de la música en festividades y prácticas productivas.

Por su parte, la “artesanía”, supone un complejo trabajo de transformación y aprovechamiento de los recursos naturales existentes en el territorio, en el cual, especialmente las mujeres, expresan su creatividad y sentimiento estético.

En la práctica artesanal existe una diferencia de roles entre las personas de acuerdo al género. Los varones se encargan de recolectar la madera para construir máscaras; tumban árboles para fabricar casas, botes o extraer chonta para fabricar utensilios de cocina. En cambio, las mujeres tienen la tarea de recolectar el algodón para hilarlo y posteriormente fabricar maricos (bolsos tejidos con hilo de algodón), también, junto a sus hijas, recolectan semillas para fabricar collares y aretes.



Sugerencias de trabajo:

Invitamos a la escuela a nuestros abuelos para que nos cuente cómo participa cada miembro de la familia en el trabajo artesanal y luego producimos textos orales y escritos sobre lo aprendido.

Materiales naturales empleados para elaborar artesanías

Distintos recursos naturales como palmeras, bejucos, semillas, troncos, tallos y cortezas de diferentes especies vegetales de la región son empleados en la fabricación de productos artesanales, los cuales son útiles para diferentes tipos de artesanías.

Entre la variedad de palmeras que se utilizan para fabricar artesanías están las siguientes:

Je'ñes manais shan in – Palmeras

- **Manai** – Motacú
- **Shibo'** – Chonta loro
- **Wui** – Chima
- **Mañere'** – Asaí
- **Jaryijki'** - Marayabu



Los bejucos que se utilizan en la fabricación de artesanías son:

Tya'in - kayaya' – Bejucos

- **Oweto'**- Uña de gato
- **Bojwakis** – Escalera del diablo
- **Bim'dya'** – Mata palo
- **Tyapi** – Miti mora



Las semillas con las que se fabrican adornos, collares y aretes son:

Wej in – Semillas

- **Bibij** – Sululito
- **Bejkis wej** – Semilla de paquió
- **Keri keri** – Sirari
- **Shibo** – Semilla de chonta
- **Wej chij** – Ojo de buey
- **Wijri** – Pachua
- **Shewijriki'** – Sululu

Los troncos y tallos usados con más frecuencia en la fabricación de máscaras u otros objetos de madera son:

Son in – Troncos y tallos

- **Kajñere** – Balsa
- **Siyamo** - Cedro
- **Wajbason** – Gavetillo
- **Itaiwa** – Itauba
- **Ojdyos pech** – Chonta o astillas



Otros recursos naturales que se usan en la producción de artesanías son:

Bajna' – Algodón

Shan chiktyadyes – Plantas para teñir

- **Itsi** – Iridia
- **Kirisi** – Isigo
- **Butin** – Sumaqui
- **Yoksi' in faj** – Uruçu - kau

Sugerencias de trabajo:

1. Dibujemos los materiales que utilizamos para fabricar instrumentos musicales y a lado el instrumento que construimos con ese material.
2. Escribamos el nombre del material y el instrumento musical en castellano y mosetén.
3. Encerremos las vocales en cada palabra.
4. Escribamos el uso que le damos a cada instrumento musical.



Los insumos naturales para hacer artesanías son de **ji'ñii' kii' in** (diferentes formas), **jin'ki min in** (diferentes tamaños) y **jiñiñi' je jikdye' in** (diferentes colores):

Artesanías fabricadas con recursos naturales

El siguiente cuadro presenta los recursos naturales empleados en la elaboración de las principales artesanías que se realizan en la comunidad:

| RECURSOS NATURALES | ARTESANÍAS DE LA COMUNIDAD |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Shan mi' in (Hojas) | <ul style="list-style-type: none">• Ebi' - Jasaye' o canasto• Tsuki' – Panacú• Sinakity o koi'dyity - Escobas de jipuri• Shamij akadyes - Techos para las viviendas• Fij fity - Abanicos• Pejpe in – Esteras |
| Pech mi' (Con los troncos) | <ul style="list-style-type: none">• Photso'wi - Horcones• Koidye' jidyeya choye' ijmes - Arcos y flechas• Opodyes in jidyeya' na'ri akadyes in - Máscaras y cerco de viviendas |
| Shibo' (Chonta loro) | <ul style="list-style-type: none">• Sontika - Anillo• Opoj - Máscara• Sinakit - Escoba de jipuri• Photso'wi - Horcón para la vivienda |



¿Qué hace cada miembro de la familia?

La práctica artesanal es una actividad que involucra directa o indirectamente a todos los miembros de la familia. Las actividades que realiza el padre de familia requieren una capacidad física mayor, como por ejemplo, al cortar grandes troncos o talar con fuerza la madera. La mujer realiza actividades como recolectar semillas, extraer hilo de algodón y preparar tintes naturales. La participación de los jóvenes y niños va ligada a la fuerza física y el desarrollo motor que poseen.

El **joijno** o **kuduj** (niño pequeño) no participa en la elaboración de artesanías, ni tampoco en la interpretación de danzas y cantos. El aprendizaje de los niños se centra en la observación, reconocimiento y manipulación de semillas u otros materiales para la artesanía. En compañía de su madre o hermanos mayores, ubican sectores de donde se recolectan los materiales necesarios.

El **mikity** (niño pequeño) y la **mikis** (niña pequeña) acompañan y observan a sus padres durante el trabajo artesanal y el aprovisionamiento de los materiales para utilizarlos en la elaboración de artesanías. En esta etapa construyen sus conocimientos sobre el territorio y los recursos naturales que en él existen.



Los **bantyi'** (niños de seis a doce años) participan en la recolección de semillas (ojo de buey o siraris) para que sus madres las usen en la elaboración de collares, cortinas y otros adornos. Las **bansi'** (niñas de seis a doce años) aprenden a tejer maricos. Ellas observan cómo su madre prepara el algodón para convertirlo en hilo (caito); luego va aprendiendo a tejer maricos y a elaborar los diseños que caracterizan los tejidos de algodón. Para que las niñas aprendan a tejer, las madres aplican algunas técnicas de enseñanza como tejer un diseño sencillo y pedir a las niñas que lo desaten para que lo vuelvan a tejer.

En esta etapa, cuando ya realiza actividades productivas por iniciativa propia, de 12 a 15 años aproximadamente, el **nanaty** (varón) y la **nanas** (mujer) participan activamente en la elaboración de productos artesanales. Las **nanas** ya poseen la habilidad de elaborar maricos por sí solas. Por tanto, son ellas quienes recolectan y preparan los insumos necesarios para teñir sus hilados. A esta edad, ellas ya aprendieron a crear sus propios diseños. Concluido el marico, las **nanas** deciden quedarse con el producto para cargar alimentos u otros objetos o comercializarlos. Por su parte, los varones colaboran con sus padres, sobre todo en la elaboración de objetos de madera y tacuara como flechas y canoas.



La **rijtes** (mujer), ya es capaz de tejer maricos, estereras, canastos y venteadores, mientras que el **rijtety** (varón) ya sabe trabajar la madera. Luego de un complejo proceso educativo los jóvenes alcanzan un nivel de madurez que les permite actuar de forma autónoma en las actividades productivas de la comunidad y ya están capacitados para casarse. Todo este proceso educativo es logrado con la participación guiada y las explicaciones verbales de los padres y otros adultos de la comunidad.

El siguiente testimonio da cuenta sobre cómo las personas aprenden a elaborar artesanías participando y practicando en la actividad:

“Yo aprendí haciendo la artesanía, haciendo con mis padres. Mis padres hacían artesanía como el balay, tacú, flecha, peine, las máscaras pequeñas, todo eso”. **(Ent. Clemente Caimani. Asunción de Quiquibey, 22/06/07)**



En resumen, la participación de los miembros de la familia está determinada por el género, la etapa de desarrollo y la fuerza física del individuo.

Los niños más pequeños manipulan semillas u otro tipo de insumos naturales. Los niños más grandes ya fabrican artesanías sencillas valiéndose de sus capacidades y habilidades físicas. Los jóvenes participan en la construcción de casas, máscaras u otro tipo de artesanías que requieren de fuerza y mayor habilidad. En el caso de las jovencitas, se hallan capacitadas para hilar, tejer y construir artesanías con diferentes especies de semillas.

PARA RECORDAR:

El proceso de enseñanza y aprendizaje de la artesanía se desarrolla principalmente en la familia. Los padres enseñan a sus hijos diferentes técnicas para elaborar productos artesanales y reproducen así la cultura. La actividad artesanal se constituye en un medio de sustento económico para las familias de la T.C.O. Pilón Lajas.

Sugerencias Metodológicas

TRABAJO CON LA COMUNIDAD:

1. Organicemos una semana artesanal.
Definamos qué objetos artesanales podemos construir los varones y qué objetos las mujeres.
Escribamos qué insumos necesitamos y qué actividades debemos realizar.
2. Hagamos un informe detallando con dibujos, oraciones o textos simples sobre lo que cada participante hizo durante la construcción de los productos artesanales.



PARA TRABAJAR INDIVIDUALMENTE:

1. Completeemos el siguiente cuadro sobre los productos artesanales de la T.C.O. Pilón Lajas:

| Artesaniya son Artesanías de madera | Artesaniya wej in Artesanías de semillas | Artesaniya je'ñes Artesanía de hojas de palma |
|----------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| | | |

2. Expliquemos oralmente por qué algunas artesanías son elaboradas por los varones y por qué otras son elaboradas por las mujeres.
3. Dibujemos a un varón elaborando una artesanía.
4. Dibujemos a una mujer elaborando una pieza artesanal.
5. Encerremos los instrumentos que utilizan cada uno: ¿Cómo son? ¿Qué diferencias encontramos?.
6. ¿Qué artesanías elaboran los varones y qué artesanías las mujeres?

Unidad 2 La casa grande de los materiales artesanales

Lugares de recolección de materiales

Existen diversos lugares de recolección de insumos naturales empleados en la elaboración de productos artesanales, cada lugar posee características particulares que lo diferencian de otros espacios geográficos.

Para elaborar trajes festivos o hacer adornos como aretes o collares, los artesanos recolectan materiales del monte.

En el duru' khan – (monte alto) se encuentra

- **Mañere'** – Asaí
- **Ashaba** – Corocho

Sinwe' ojñi' chime' jinak (a orillas de ríos y arroyos) se encuentran materiales como:

- **Shiri'** – Charo
- **Baño'** – Tacuara



Sugerencias de trabajo:

1. Entre todos elaboremos un mapa de la comunidad, señalemos los lugares donde existen insumos artesanales como semillas, palmeras, bejucos, árboles maderables y no maderables.
2. Luego, cada uno de nosotros explica cómo llega a dichos lugares utilizando referentes espaciales como el sol, marcas en los árboles, pedazos de hojas en el suelo, etc.

En el monte **bajo** o **sinwe** (bajura) se encuentra material empleado para la fabricación de esteras, flautas y otro tipo de artesanías. Esos materiales son:

- **Shibo'** – Chonta loro
- **Wui** – Chima
- **Bañe'** – Tacuara
- **Shiri'** – Charos

Las esteras y sombreros se construyen con diferentes diseños y materiales que se encuentran en los barbechos:

- **Tya' in kajñeres chieme mi'** – Moras de balsa y Ilausa
- **Tso'wet** – Jipijapa



¿Qué materiales se recolectan en cada época?

El siguiente cuadro detalla los materiales que se recolectan en determinadas épocas del año en la cultura tsimane' – mosetén, además de las actividades que realizan y los productos artesanales que construyen con ellos.

| Sistema de conocimiento | Jutisdyes Tiempo frío Meses: marzo, abril, mayo y junio | Tsiñe dye' Tiempo seco Meses: julio, agosto, septiembre y octubre | Añe dye' Tiempo de lluvia Meses: noviembre, diciembre, enero y febrero |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EL ARTE Y LA ARTESANÍA (Durante todo el año se fabrican diferentes artesanías propias de la región) | <ul style="list-style-type: none"> • Es durante el tiempo frío que los artesanos recolectan semillas de sirari para hacer adornos. • Al final de este tiempo se comienza a recolectar algodón para procesarlo y usarlo en la elaboración de diferentes tejidos. • También, se recolectan plantas para preparar tintes naturales para dar color al hilo de algodón. | <ul style="list-style-type: none"> • Es la temporada de recolección del algodón, para que las mujeres lo hilan. • Se recolectan plantas para teñir maricos y otro tipo de tejidos. Haciendo un preparado con hojas, tallos, raíces y semillas, las mujeres obtienen variados colores como: amarillo, violeta, guindo, azul, y rojo. Teniendo esos colores, las artesanas los combinan para obtener otros colores para teñir el algodón. | <ul style="list-style-type: none"> • En esta época los pobladores, se quedan en sus hogares por el mal tiempo y el mal estado de los caminos. La inaccesibilidad de algunos territorios, permite realizar se aprovecha para fabricar diferentes artesanías como: tacús, flechas, arcos, máscaras grandes y pequeñas, decorado de espejos. • Otros comunarios se ocupan de construir o refaccionar sus viviendas. • Las mujeres, junto a sus hijas, hilan el algodón y elaboran diferentes tipos de tejidos (maricos, bolsos, jasayes). |

Sugerencias de trabajo:

1. Elaboremos en conjunto un calendario de actividades artesanales. También, dibujemos las artesanías que se elaboran en cada época del año.
2. Escribamos un cuento sobre lo que sucede en cada época del año mientras elaboramos artesanías.



Unidad 3 Técnicas y tecnologías en la artesanía

Los artesanos tsimane' - mosetén emplean diversas técnicas para la elaboración de productos artesanales (instrumentos musicales, adornos y vestimentas). Las técnicas más empleadas son: el tejido con algodón, el trenzado con palmas y la costura. Para realizar esas técnicas se requiere hilar, teñir y tesar el algodón; además de moler algunos insumos extraídos de la naturaleza.

PARA CONOCER:

El varón fabrica las siguientes artesanías: flechas, arcos, balay, husos para hilar, bateas, canoas, tacú; también construye casas y callapos. Asimismo, tiene la habilidad para fabricar instrumentos musicales y los trajes que serán usados en las diferentes fiestas de la comunidad.

Por su parte, las mujeres son las encargadas de recolectar las semillas, extraer el algodón, preparar los tintes naturales para teñir los maricos u otro tipo de tejidos; así también, realizan la labor de tejer hamacas, maricos y caitos. Por otro lado, las mujeres en compañía de sus hijas elaboran anillos, aretes y collares usando diferentes semillas (sirari, lágrimas de maría, sululu, asaí, etc.) según la estación del año en que se encuentren.

Una serie de actividades son realizadas durante la fabricación de artesanías. Cada actividad requiere de destrezas motoras desarrolladas por cada miembro de la familia. La madre junto a las hijas se encargan de tejer, hilar, teñir o triturar los materiales naturales; a diferencia de ellas, el padre y los hijos varones son quienes se encargan de trabajar la madera empleando técnicas complejas.



Jiin' bii' jumtyak mo' in artesanía in

– Cómo se fabrican las artesanías

- **Phanaksi'** – Tejido
- **Kebe'naksi'** – Trenzado
- **Wikdye'** – Hilado
- **Sham'tyak** – Pulido
- **Chiktyak** – Teñido
- **Tektyak** – Tesado
- **Dyebak** – Cosido
- **Dejwak** – Triturado



Herramientas utilizadas

Para elaborar diferentes artesanías existen variadas herramientas y su manejo requiere de ciertas habilidades. Esas herramientas son:

- **Machiti** – Machete
- **Phakidye'ya'** – Hacha
- **Kochiño'ya'** – Cuchillo
- **Formonya'** – Formones
- **Asielaya'** – Azuela
- **Baba'ya' - Weko'chakisya'** - Palillos
- **Wikidye'ya'** – Usos



Formas de transportar los materiales

Antes de utilizar los insumos recolectados, los artesanos deben transportarlos con cuidado para evitar maltratarlos.

La forma de transportar los materiales naturales son:

- **Sapbii'** – Amarrado
- **Saraijkhan** – En marico
- **En khan** – En la mano
- **Bijbiche'** - **Weme'** – En el hombro
- **Choko' woko'** – Cargado amarrado
- **Tsiki' khan** – En panacú



Algo sobre los tintes naturales:

Los tintes naturales usados frecuentemente por artesanos del pueblo tsimane' – mosetén son:

- **Kirisi** - Oracia color azul marino
- **Itsi** - Iridia color púrpura
- **Kotyij kotyij** - Corazón de una liana color amarillo
- **Na'fa'** - Corteza color rojo choco
- **Chira'** - Corteza color rojo oscuro
- **Faj** - Achiote o urucú color rojo vivo

Todos estos tintes son extraídos de plantas y se los usa para teñir maricos, hamacas, máscaras y otras artesanías.



Las artesanías propias de la cultura Tsimane' - Masetén

| Materiales que se utilizan para fabricar artesanía | Artesanías elaboradas en la cultura Tsimane' – Masetén |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Wej in (Semillas) Las semillas son empleadas en la elaboración de diferentes ornamentos, esta función se la delega generalmente a las mujeres.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Warka-tyikakdye' - Collares • Enwedyes - Manillas • Shaporo-chinwes - Aretes |
| <p>Shojtyo' in (Cogollos de hojas de palmeras) Extraer hojas de palmeras es una tarea compleja y requiere de mucha fuerza física; por tanto, son los varones quienes se encargan de esa labor.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Eb' - Canasto • Fijfity - Venteador • Pej pej- Esteras • Sombrero - Sombrero • Sinakity-koi'dyidyety - Jipuri para escoba • Tsiki' - Panacú |
| <p>Son (Madera) Para elaborar artesanías de madera, los varones van en busca del material al monte, a barbechos o lugares alejados. Luego de conseguir la madera, proceden al tallado de las diferentes piezas artesanales.</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Phisnakdyedyes - Ceniceros • Bombos fudui'sis mi' - Cilindros de bombo y tambor • Kocharon in - Cucharones • Kafontyadyes-chamchikis-korakdyes - Batidoras • Jum'tyakdye' in - Máscaras • Bu'akis in - Tocos • Raweta in - Gavetas • Batea - Batea • Koamba - casco canoa - Canoa • Jum'tyakdye' aka' - Construcción de casa • Kojchakis - Tacú |

| Materiales que se utilizan para fabricar artesanía | Artesanías elaboradas en la cultura Tsimane' – Mosetén |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Tsin in-sho'pa' in (Instrumentos de cuero) Con el cuero extraído de algún animal cazado se fabrican instrumentos musicales y trajes para danzar.</p> | <ul style="list-style-type: none">• Bombo - Bombo• Rika rika - Tambor• Boñedye' - Flauta• Siko - Zampoña• Vestimentas |
| <p>Tserak (Astillas de chonta) La chonta se emplea para fabricar armas utilizadas en la cacería y la pesca.</p> | <ul style="list-style-type: none">• Tso'ye ijmes - Flechas• Koi'dye' - Arcos• Soro'tya – Usos para hilar• Ba ba' – Tejedoras• Jekakis – kafonyakis - Tenedores |



Sugerencias Metodológicas

TRABAJO CON LA COMUNIDAD:

1. Recolectemos algunas semillas y hojas de palma. Pidamos a algunas madres que nos ayuden a fabricar algunas artesanías.
 - Fabriquemos las artesanías siguiendo las indicaciones de nuestras madres.
 - Después, describamos el procedimiento que se sigue para elaborar las artesanías.
 - Realicemos ejercicios de aritmética con el material que utilizamos para elaborar las artesanías.

TRABAJO EN AULA:

1. A inicio de clase podemos dedicar media hora a reflexionar sobre el medio ambiente, con preguntas como las siguientes:
 - ¿Qué opinas de la práctica de la artesanía en la comunidad?
 - ¿Cuáles son los beneficios que esta práctica brinda a la comunidad?
 - ¿Cuáles son las desventajas o problemas que ocasiona esta práctica en la comunidad?
2. Elaboremos afiches ilustrados que muestren imágenes expresando conductas a favor del medio ambiente y conductas que promueven su destrucción.
3. Cada imagen debe ser explicada con mensajes escritos. Los mensajes deberán escribirse de acuerdo a nuestras capacidades de escritura.



Unidad 4 Otras manifestaciones culturales

La música de la cultura tsimane' - mosetén

Los pobladores tsimane' – mosetén comparten su cultura mediante la música compuesta por diferentes ritmos y cantos acompañados de melodías interpretadas con diferentes instrumentos musicales. Estas canciones, tienen un valor sagrado ya que son dirigidas a seres importantes. Durante la cacería, el cazador recurre a la música para congraciarse con el amo de los animales y tener la posibilidad de conseguir fácilmente carne para alimentar a su familia.

Ko'shijfore (Al lagarto)

Canto al lagarto

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Jimakdye' ko'shifore' | Me voy arrastrando, |
| Koshifore san sana, | Me voy a mi convento, ahí vivo. |
| konbentokan nash bui yi, | Mi cola parece como hoja de motacú. |
| jeñeij bitiris shan kodi yi | Me voy arrastrando, |
| Koshifore san sana, | Me voy a mi convento, ahí vivo. |
| konbentokan nash bui yi, | |
| jeñeij bitiris shan kodi yi | |

Tsatsa (Canto a la concha)

Canto a la concha

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| Jibidye tsan je'ñej awityo | De balde tengo mi hábito, |
| kutisyi | Pero el carau me come. |
| Midye kojchiro' jibia yi | De balde tengo mi hábito, |
| Midye kojchiro' jibia yi | Pero el carau me come. |
| Jibidye tsan je'ñej awityo | |
| kutisyi | |
| Midye kojchiro' jibia yi | |

Otros cantos interpretados durante las fiestas o en celebraciones de la comunidad son:

- **Sona're'** - Al surubí
- **Phendyes** - Canto a una amada
- **Son** - Canto al árbol

Shu'ij-wututuj (Al ave yacami)

Shapityityi' koroí, koroí'
Achikityi' koroí, koroí'
A'chity, a'chit aij koroí'
A'chity, a'chit aij koroí'
Shapiityityi' koroí, koroí'
Achikityi' koroí, koroí'
A'chity, a'chit aij koroí'
A'chity, a'chit aij koroí'



Sugerencias de trabajo:

Aprovechemos la fiesta de la comunidad para observar a los músicos, sus instrumentos y cómo los tocan, les preguntamos quién les enseñó a tocar y desde cuándo tocan esos instrumentos. Socializamos esta información en el aula.

Shi' (Al anta)

Jedye' bityi' wakin yi, yi ka ja jamo.
Metidye' i yi wakin yi, yika ja jamo
Kiyo', kiyo', yika ja jamo.
Tyakbiyake wakin yi, yika ja jamo.
Jedye' bityi wakin yi, yika ja jamo, ja jamo.
Kiyo, kiyo, yika ja jamo.
Metidye' yi wakin yi, yika ja jamo,
Jedye' bityi wakin yi, yika ja jamo, ja jamo.
Kiyo, kiyo, yika ja jamo.

PARA TOMAR EN CUENTA:

Durante las fiestas, los pobladores tsimane' – mosetén adoptan actitudes que promueven el bienestar y la tranquilidad de las personas que participan en los festejos. La ruptura de ciertas normas incluye actitudes como:

- Consumir desmedidamente bebidas alcohólicas.
- Golpear a los hijos o a la esposa.
- Pelear con otros comunarios participantes de la fiesta.

Los requisitos indispensables para participar de los festejos son la alegría, energía para bailar y voluntad para interpretar diferentes piezas musicales.

También, los instrumentos musicales que utilizan los tsimane' - mosetén son:

- Bombo
- **Rika rika** (Tambor)
- **Boñedye'** (Flauta)
- **Siko** (Zampoña)



Las danzas de la cultura tsimane' - mosetén

Las danzas ejecutadas por grandes y pequeños, quienes con mucho esmero y dedicación fabrican sus trajes y máscaras con bellos diseños con rostros y formas de animales, son las principales expresiones de alegría y convivencia entre las personas de la comunidad. Las principales danzas que se bailan en las comunidades tsimane' – mosetén de Pilon Lajas son:

- **Emej in** (Danza de las pavas)
- **Opoj** (Danza del opoj)
- **Ojtere'** (Danza del gallo)
- **Osoyity** (Danza del oso)
- **Boñijyity** (Danza del águila)
- **Otyo'** (Danza de la capibara)
- **Shie' in** (Danza de la sucha)



LA DANZA DEL OSO BANDERA

Esta danza representa la derrota del gran devorador que comía a los humanos y a quien **Dojity'** lo convierte en oso bandera. Se cuenta que antes de ser convertido en oso, el animal tenía colmillos grandes, que se convirtieron en uñas y el oso bandera las usa para defenderse cuando se encuentra en peligro.



LA DANZA DE LA PAVA RONCADORA

Antiguamente, los cazadores realizaban un ritual dirigido al **Jujubu** (amo de los animales). El mismo consistía en imitar los movimientos de la pava roncadora para pedir al amo de los animales que permita al cazador conseguir presas para alimentar a su familia. En la danza, las bailarinas vestidas con tipoy y con el rostro pintado con **urucú** (tinte rojo) como el de la pava, realizan movimientos reflejando la alegría y destreza que tiene esta ave cuando está en plena libertad. La danza es encabezada por tres personajes que hacen referencia al ritual mencionado. A esos personajes vestidos con trajes de corochó y con los rostros cubiertos con máscaras de madera de balsa se les conoce como: **Dojity'** y **Micha'** (creadores de la cultura Tsimane' - Mose'tén) y el **Jujubu** (amo de los animales).

Los cuentos de la cultura tsimane' - mosetén

Actualmente, durante la noche, las historias orales son recreadas por los padres al rededor de una hoguera. De esa manera, los cuentos y mitos van siendo transmitidos en lengua originaria de generación en generación. Los cuentos narrados están relacionados con diferentes actividades, animales o productos como los cuentos sobre la caza, la agricultura, los animales del monte, las aves, las semillas y la yuca.

Origen del pe're

Me' katy jikej mi' wijshi', wej katy somaksi pe'res, mi' in Opaj in.

Oij ra' kitine' jeyacsikaj. Mi' in katy kii' in. Meki'che' katy jijkai' chibi'. Yomodyei, yomodyei' katy taka'ki'che' katy, jam katy washi' mekis.

Fakoij katy mi' in Opaj in. Mi' katy wijshi' mintyi' katy jikej, wanatiksikaty jikej opaj in.

Shokdye' katy ji'jamtye', jidyeya' katy ji'worwaksi, tyetyetej katy in, mi' in opaj in.

Fakoij katy mi' in opaj in, quin' ra' me' jeja, chija ra'. Yi katy in.

Kijodye' katy kokbite in, mi' na ka jikej, pa'sa'katy katiyake, anik katy jam' washtakij pe're.

Choi jebitej katy in, jekbite katy pa'sa' in, shiatubite katy in,

mi' in ki katy katiyeban in. Jam katy chibi' jidyeya' washi'.

--Oij a dyak jikej mu' katii. Yi katy mi' in.

Watyekaj katy mi' fakoij wijshi' kawaksebi pe're jam' washtaki in. Mi' in opaj in.

--Kin' ra' chij in, kin' ra' ji'worwaksii ra' yi. Yi katy.

Me' dye katy, ji'worwaksi katy. Atsij katy mi' in opaj in, kokte katy in.

Anik dye me', jam mi oij wej kibi'. Jete katy in. Mi dar wanatitika', mi kibi' kan' mo', pa'sa' mo.

Chitej katy in, mi' in katy opaj in feryi katy in, naijete katy in, pe'redyes katy ji'me'tyeyetej in.

Jam katy ra' jikej mi' in opaj me shia tibite katidye' pe're. Itsi' katy ra' jikej moya' pe're oijche' jak.

Mi' in dye katy opaj katij jikej in.

Mo' dyes katy kin' mi' opaj yi ponij. Wijshij shij tij. Kakaij katy mi' in opaj in tokjebitej tij in wijshis jikej in.



Origen del plátano

El **Wujshu'** mentía a los mutunes, les daba semillas de plátano maduro, para que siembren.

- Esto van a sembrar -. Ellos sembraban, brotaban plantas pequeñas de plátano, pero año tras año, no crecían racimos.

Los mutunes se molestaban con el consejo que les daba el **Wujshu'**, pero él sabía engañarlos con sus mentiras.

Wujshu' mandó a fabricar chicha e invitó a los mutunes a tomarla. Los mutunes aceptaron su invitación y fueron a tomar la chicha.

Los mutunes se enojaron y decían - ¡ahora vamos a pegarle! -.

Fueron a ver su chaco y el plátano daba buenos racimos, porque el **Wujshu'** no había sembrado la semilla sino que había plantado el retoño del plátano, razón por la que producía buen plátano.

Los mutunes enojados arrancaron lo sembrado por el **Wujshu'** y retiraron el retoño y la semilla de las plantaciones de plátano. Ya en su terreno, los mutunes sembraron por si acaso los retoños. Cuando al pasar del tiempo vieron crecer el plátano y que daba buenos racimos.

Y decía: - Ah! esto fue lo que sembró **Wujshu'**-.

Cuando el **Wujshu'** vio que el plátano de los mutunes daba muy bien, se enfureció y dijo: - ¡Ahora van a saber, voy a invitarles chicha, para luego pegarles y matarlos, y también destruir su sembradío - , decía **Wujshu'**.

Así fue, **Wujshu'** les invitó a tomar chicha nuevamente; los mutunes aceptaron tomar chicha.

Ya en la casa del **Wujshu'**, los mutunes le dijeron - usted nos mintió, dijo que de la semilla nacía el plátano y no es cierto, usted nos mintió. Usted sembró el plátano de su retoño - . Por eso, los mutunes pelearon con el **wujshu'**; los mutunes ganaron la pelea y lo mataron, por causa del plátano.

Si los mutunes no hubieran robado la papa del plátano que tenía el **Wujshu'**, hoy en día no hubiera plátano en esta tierra.

Los mutunes han hecho el favor de sembrar el plátano. Por eso ahora los mutunes cantan, y dicen: **_ Wujshuj shuj tuj**. Porque su pescuezo del **wujshu** se lo quebraron en la pelea, cuando lo mataron.



Sugerencias de trabajo:

- Después de leer el cuento del “Origen del plátano”, escribamos las ideas centrales.
- Dibujemos a los personajes principales y escribamos en la parte de abajo la actuación que realizaron.
- Reflexionemos sobre las propiedades alimenticias del plátano.

Origen de la O'yi

Me' katy jikej kirij, chaj in mayedye'che' katy jijiij in. Tsoij katy in oijche' jak.

--Jam katy karij katij o'yi in. ---Me' katy pij yedyeya' mo mo' katij in, kawintim katy chibi o'yi, watyekej katy dyatsatsa' tsoi', jidyeya'katy tsirwintyi tyei' shipki'.

--Mi' in na ka kirij in, mintyi' katy jikej in.

--Mi' na ka shatij, kawaksewa'joi katy jimwe.

Jim'we katy kacha'chiksi jin' biityik mi' in katij in. --Mi' in na ka kirij in, jam' katy chij in, yejkoi katy katij in o'yi.

---Mi katy shatij mintyi' katy chime' jikej.

--Anik jojtyei' o'yi shishi tse'. Yi katy mi' shatij je' tse' mi'. Rajkan' katy je' tse' mi', kakaij katy ma'je' shi'atiksebi kiris o'yi mi' in.

---Chata'dye katy me' a'nij jotyej shiatiksebi o'yi, dyatsajtsaican katy jo'chaskan son mi' kan katy kai'. --Mi' kan jebei.

--Mi' in na ka kirij in taka' katy yejkoj in

katij o'yi in. Dyaka' katy o'yis kibi' in, yidy'e' mo'.

---Watyekej katy mo mo' ...Ajjj yi mi' shatij...

--Me' adyak mi' in kii' o'yi. Jeyaksikaty mi' in kirij in.

--Aj yedye' katy mo mo' sewe' in, eheiyetaki katy mi' in kirij in, sa'raj katy farajjetake' in yidy'e' o'yis mo'.

--Chata' katy mi' shatij kawe' mo' yidy'e' sa'rajoi'. ---Jidyeya' yi katy. ---Oij adyak mi' in katij in. ---Kin' ra' yi oij katij. Kin' ra' ra-

jkan bai' oij o'yi jakche. ---Ji katy mi' shatij.

---Mi' in ki katy kirij ka'nibin in, koshan yidy'e' in.

---Aty na ka m mo' yidy'e' unkan mu' shatis.

--Chata' ki katy mi' in kirij in jete shatij in.

--- Kin' ra' me'bai katij jaiwe mi, michdyi ra' mi ki'ya' o'yi, jam ra' me' mo mo' kii' mi.

---Yi katy mi' in kirij in jete shatij in.

--Me'dye katy mi' shatij kii' o'yi jikej, taka'quin' moya' yejkoi' oijche' jak.



Origen de la yuca

Antiguamente, los **kuruj** - suchas cóndor blanco- venían volando del cielo, aterrizaban en la tierra y traían ramas de yuca debajo de sus alas. Se dice que con sólo soplar la yuca estaba sembrada, nacía y crecía con mucha facilidad, daba buenas y gruesas yucas. Los **kuruj** eran seres humanos que traían las ramas de yuca desde el cielo.

Pero el **Shatij** (jochi colorado) observaba de lejos todos sus movimientos y les seguía de forma oculta; veía cómo los **kuruj** sembraban la yuca, cómo producían tan buenos productos y cómo comían la tan apetecida yuca.

El **Shatij** insistía a su madre que fuera a ver la yuca, diciéndole: - mamá vamos a ver la yuca tan linda que está -. Pero, la madre no le hacía caso a **Shatij**, su hijo. No sabía sobre las intenciones que tenía **Shatij** para descubrir la yuca como alimento. El **Shatij** dándose cuenta lo poco que le interesaba a su madre, decidió ir solo al chaco de yuca de los **kuruj**; entonces, escarbó, sacó la yuca y se la llevó para comérsela. Desde entonces, **Shatij** frecuentemente robaba yuca, cuando no estaban los **kuruj**.

Mientras tanto, ellos continuaban sembrando ramas de yuca, sin darse cuenta que alguien les observaba y se comía su yuca. Un día, **Shatij** salió de su escondite y les gritó: - **Ej j joo**, ¡con que así ustedes siembran la yuca!-

Tras el grito, los **kuruj** volaron y dejaron trozos de ramas de yuca en el suelo. Entonces, los **kuruj** le dijeron a **Shatij**: - De hoy en adelante vas a sembrar la yuca y cuando la siembres vas a prohibirte de todo, no la sembrarás así nomás. Así vas a enseñar a tus generaciones a sembrar la yuca para que se convierta en su alimento cotidiano -. Entonces, **Shatij** sembró las ramas de yuca tal como lo dijeron los **kuruj**. Así, gracias al descubrimiento del **Shatij**, la yuca llegó a existir en la tierra.



Sugerencias Metodológicas

SUGERENCIA DE TRABAJO:

1. Por año de escolaridad elaboremos un libro artesanal con cuentos de la cultura tsimane' – mose-tén.
 - Nos organizamos para averiguar otros cuentos.
 - Escribimos los cuentos y los acompañamos con dibujos.
 - Hagamos un ejercicio sencillo, cambiemos a los personajes de las historias.
2. afinamos en el aula qué preguntas se pueden hacer a los ancianos y artesanos para saber sobre los significados de las danzas y los atuendos que visten los bailarines.
 - Preparemos un formulario con las preguntas para cada persona con quien se converse.
 - Salgamos en busca de algunos ancianos y artesanos para hacerles las preguntas que prepara-mos.
 - Elaboremos cuadros comparativos para mostrar las diferencias entre los saberes de los ancianos y los artesanos más jóvenes.
 - Conversemos sobre los conocimientos de ambos grupos:
 - ¿Por qué los ancianos tienen más conocimientos?
 - ¿Por qué los jóvenes no conocen más que los ancianos?
3. Después de conocer algunos aspectos referentes a las manifestaciones culturales del pueblo tsimane' – mosetén podemos preguntar:
 - ¿Cuál es el significado de las danzas y la música?
 - ¿Cuáles son las semejanzas y diferencias entre las distintas manifestaciones que se ex-pr san en su cultura y en la cultura donde trabaja?
 - Hagamos un mapa de Bolivia e identifiquemos en cada departamento las danzas que allí se bailan.
 - Comparemos las vestimentas que utilizamos para bailar la danza de la pava mutún con la vesti-menta que utilizan para bailar cueca.



Bolivia - Ecuador - Perú
eibamaz
Educación Intercultural Bilingüe
UNICEF - Finlandia



únete por la niñez

Prohibida
su venta